

# 麦金尼水区

## 客户断水政策

所有断**开**连接都将符合 SB998 规定的标准，如下所示：

Mài jīn ní shuǐ qū

kèhù duànshuǐ zhèngcè

suǒyǒu duàn kāi liánjiē dōu jiāng fúhé SB998 guīdìng de biāozhǔn, rúxià suǒ shì:

**拖欠余额**的客户需要将这些费用和 **30 美元**的拖欠费用提交给县估税员书记员办公室，以便在客户的财产税册上收取。如果未缴纳房产税，学区将通知业主，并在当年房产税到期日 **60 天后**收到断电通知。

在客户（消费者）在县财产税到期日后至少六十 **(60)** 个日历日内拖欠付款之前，本区不会因未付款而停止供水服务。

该地区将做出合理、真诚的努力，在因未付款而中断供水服务前至少七 (7) 个工作日以书面形式联系客户。书面断开连接通知将邮寄到帐户的指定邮寄地址。如果邮寄地址与提供供水服务的物业地址不同，将向该服务地址邮寄或亲自送达第二份通知，收件人为“住户”。书面断开连接通知将包括：

Tuōqiàn yú'é de kèhù xūyào jiāng zhèxiē fèiyòng hé 30 měiyuán de tuōqiàn fèiyòng tíjiāo gěi xiàn gū shuǐ yuán shūjì yuán bàngōngshì, yǐbiàn zài kèhù de cáichǎn shuǐ cè shàng shōuqǔ. Rúguǒ wèi jiǎonà fángchǎn shuǐ, xuéqū jiāng tōngzhī yèzhǔ, bìng zài dāngnián fángchǎn shuǐ dào qí rì 60 tiānhòu shōu dào duàn diàn tōngzhī.

Zài kèhù (xiāofèi zhě) zài xiàn cáichǎn shuǐ dào qí rìhòu zhìshǎo liùshí (60) gè rìlì rìnèi tuōqiàn fùkuǎn zhīqián, běn qū bù huì yīn wèi fùkuǎn ér tíngzhǐ gōngshuǐ fúwù.

Gāi dìqū jiāng zuò chū hélǐ, zhēnchéng de nǚlì, zài yīn wèi fùkuǎn ér zhōngduàn gōngshuǐ fúwù qián zhìshǎo qī (7) gè gōngzuò rì yǐ shūmiàn xíngshì liánxì kèhù. Shūmiàn duàn kāi liánjiē tōngzhī jiāng yǒujì dào zhànghù de zhǐdìng yǒujì dìzhǐ. Rúguǒ yǒujì dìzhǐ yǔ tígōng gōngshuǐ fúwù de wùyè dìzhǐ bùtóng, jiāng xiàng gāi fúwù dìzhǐ yǒujì huò qīnzì sòng dá dì èr fèn tōngzhī, shōu jiàn rénwéi “zhùhù”. Shūmiàn duàn kāi liánjiē tōngzhī jiāng bāokuò:

- 客户的姓名和地址
- 拖欠金额
- 为避免服务中断而需要付款或安排的日期
- 申请延期支付拖欠费用的流程说明。
- 请求法案审查和上诉的流程说明。
- 描述客户可以要求延期、减少或替代付款时间表的程序，包括与书面政策一致的拖欠供水服务费的摊销

## o 本政策的副本

O kèhù de xìngmíng hé dìzhǐ

o tuōqiàn jīn'ér

o wèi bìmiǎn fúwù zhōngduàn ér xūyào fùkuǎn huò ānpái de rìqí

o shēnqǐng yánqí zhīfù tuōqiàn fèiyòng de liúchéng shuōmíng.

O qǐngqiú fǎ'àn shēnchá hé shàngsù de liúchéng shuōmíng.

O miáoshù kèhù kěyǐ yāoqiú yánqí, jiǎnshǎo huò tìdài fùkuǎn shíjiān biǎo de

chéngxù, bāokuò yǔ shūmiàn zhèngcè yīzhì de tuōqiàn gōngshuǐ fúwù fèi de tān xiāo

o běn zhèngcè de fùběn

如果该地区无法通过电话与客户或居住在该住所的成年人取得联系，并且由于无法送达而通过邮件返回书面通知，则该地区将真诚地努力拜访居民并离开或做出其他安排在显眼的地方放置因未付款而即将断水的通知和学区的断水政策。

该通知将包括以下内容：客户的姓名和地址；拖欠金额、付款日期或付款安排以避免服务中断；申请延期支付**拖欠**费用的流程说明；请求法案审查和上诉的程序说明；客户可以请求延期、减少、摊销或替代付款时间表的程序说明。

Rúguǒ gāi dìqū wúfǎ tōngguò diànhuà yǔ kèhù huò jūzhù zài gāi zhùsuǒ de chéngnián rén qǔdé liánxì, bìngqiě yóuyú wúfǎ sòng dá ér tōngguò yóujiàn fǎnhuí shūmiàn tōngzhī, zé gāi dìqū jiāng zhēnchéng de nǚlì bàifǎng jūmín bìng líkāi huò zuò chū qítā ānpái zài xiǎnyǎn dì dìfāng fàngzhì yīn wèi fùkuǎn ér jíjiāng duànshuǐ de tōngzhī hé xuéqū de duànshuǐ zhèngcè.

Gāi tōngzhī jiāng bāokuò yǐxià nèiróng: Kèhù de xìngmíng hé dìzhǐ; tuōqiàn jīn'ér, fùkuǎn rìqí huò fùkuǎn ānpái yǔ bìmiǎn fúwù zhōngduàn; shēnqǐng yánqí zhīfù tuōqiàn fèiyòng de

liúchéng shuōmíng; qǐngqiú fǎ'àn shēnchá hé shàngsù de chéngxù shuōmíng; kèhù kěyǐ qǐngqiú yánqí, jiǎnshǎo, tān xiāo huò tìdài fùkuǎn shíjiān biǎo de chéngxù shuōm

**所有 MWD 客户都可以在 12 个月内延长 1 次付款。每次请求的付款延期/延期不得超过 30 天。如果客户在 12 个月内使用了 1 次付款延期并且无法付款或无法及时付款，则可能会提供包括替代付款协议在内的付款条款。**

除了延期付款外，符合条件的客户还可以申请 12 个月的分期付款计划，其中通过每月分期付款在 12 个月内支付余额。符合条件的客户必须遵守摊销计划，并在随后的每个计费周期中保持最新的费用累积。客户在根据摊销计划支付拖欠费用的同时，不得要求进一步摊销任何后续未付费用。不遵守摊销计划的条款将导致服务中断。该摊销计划适用于满足要求并能够为下列所有情况提供书面有效证明的住宅用水客户

Suǒyǒu MWD kèhù dōu kěyǐ zài 12 gè yuè nèi yáncháng 1 cì fùkuǎn. Měi cì qǐngqiú de fùkuǎn yánqí/yánqí bùdé chāoguò 30 tiān. Rúguǒ kèhù zài 12 gè yuè nèi shǐyòngle 1 cì fùkuǎn yánqí bìngqiě wúfǎ fùkuǎn huò wúfǎ jíshí fùkuǎn, zé kěnéng huì tígōng bāokuò tìdài fùkuǎn xiéyì zài nèi de fùkuǎn tiáokuǎn.

Chúle yánqí fùkuǎn wài, fúhé tiáojiàn de kèhù hái kěyǐ shēnqǐng 12 gè yuè de fēnqī fùkuǎn jìhuà, qízhōng tōngguò měi yuè fēnqī fùkuǎn zài 12 gè yuè nèi zhīfù yú'é. Fúhé tiáojiàn de

kèhù bìxū zūnshǒu tān xiāo jìhuà, bìng zài suǐhòu de měi gè jì fèi zhōuqí zhōng bǎochí zuìxīn de fèiyòng lěiji. Kèhù zài gēnjù tān xiāo jìhuà zhīfù tuōqiàn fèiyòng de tóngshí, bùdé yāoqiú jìnyībù tān xiāo rènghé hòuxù wèi fù fèiyòng. Bù zūnshǒu tān xiāo jìhuà de tiáokuǎn jiāng dǎozhì fúwù zhōngduàn. Gāi tān xiāo jìhuà shìyòng yú mǎnzú yāoqiú bìng nénggòu wèi xiàliè suǒyǒu qíngkuàng tí gòng shūmiàn yǒuxiào zhèngmíng de zhùzhái yòngshuǐ kèhù

客户可以通过填写客户申诉表并将其提交给地区办公室来对断线提出申诉。董事会成员将审查上诉并向办公室发出指示以供解决。在上诉程序未决期间，学区不会因未付款而停止供水服务。

学区联系信息： 103 Simmons Way Folsom, CA  
95630 (916) 806-0510

住宿服务不得因未付款而终止： 如果满足以下所有条件（“基于需求的豁免”）：

Kèhù kěyǐ tōngguò tiánxiě kèhù shēnsù biǎo bìng jiāng qí tíjiāo gěi dìqū bàngōngshì lái duàn xiàn tíchū shēnsù. Dǒngshìhuì chéngyuán jiāng shēnchá shàngsù bìng xiàng bàngōngshì fāchū zhǐshì yǐ gōng jiějué. Zài shàngsù chéngxù wèi jué qíjiān, xuéqū bù huì yīn wèi fùkuǎn ér tíngzhǐ gōngshuǐ fúwù.

Xuéqū liánxì xìnxi: 103 Simmons Way Folsom, CA 95630 (916) 806-0510

zhùsù fúwù bùdé yīn wèi fùkuǎn ér zhōngzhǐ: Rúguǒ mǎnzú yǐxià suǒyǒu tiáojiàn (“jīyú xūqiú de huòmiǎn”):

- **客户（消费者）或客户的租户提交初级保健提供者的证明，证明中断住宅服务将危及生命或对违规者所服务场所居民的健康和安全构成严重威胁帐户；**

- **（客户）消费者声明他们在正常的计费周期内没有经济能力支付住宅供水服务费用，如符合“低收入客户”资格**的自我证明所证明的那样：

- **目前正在接受 CalWORKS、CalFresh、一般援助、Medi-Cal、补充安全收入/州补充支付计划或加州妇女、婴儿或儿童特殊营养补充计划的任何家庭成员；家庭年收入低于联邦贫困线的 200%；和**

- **客户愿意在学区根据具体情况确定的期限内就所有拖欠费用订立替代付款计划、分期偿还协议或延期付款计划。**

- Kèhù (xiāofèi zhě) huò kèhù de zūhù tíjiāo chūjí bǎojiàn tígōng zhě de zhèngmíng, zhèngmíng zhōngduàn zhùzhái fúwù jiāng wéijí shēngmìng huò duì wéiguī zhě suǒ fúwù chǎngsuǒ jūmín de jiànkāng hé ānquán gòuchéng yánzhòng wēixié zhànghù;

- (kèhù) xiāofèi zhě shēngmíng tāmen zài zhèngcháng de jì fèi zhōuqí nèi méiyǒu jīngjì nénglì zhīfù zhùzhái gōngshuǐ fúwù fèiyòng, rú fúhé “dī shōurù kèhù” zīgé de zìwǒ zhèngmíng suǒ zhèngmíng dì nà yàng:

- dāngqián zhèngzài jiēshòu CalWORKS, CalFresh, yībān yuánzhù, Medi-Cal, bǔchōng ānquán shōurù/zhōu bǔchōng zhīfù jìhuà huò jiāzhōu fùnrǔ, yīng'ér huò értóng tèshū

yíngyǎng bǔchōng jìhuà de rènhe jiāting chéngyuán; jiāting nián shōurù dī yú liánbāng pínkùn xiàn de 200%; hé

o kèhù yuànyì zài xuéqū gēnjù jùtǐ qíngkuàng quèdìng de qíxiàn nèi jiù suǒyǒu tuōqián fèiyòng dìnglì tidài fùkuǎn jìhuà, fēnqí chánghuán xiéyì huò yánqí fùkuǎn jìhuà.

**如果客户未能在收到通知后的第八个工作日内联系该地区，服务将被终止，客户将被收取停运费。**

任何**关闭**的阀门将保持在关闭位置，直到收到全额付款，包括所有评估费用。

一旦服务中断，该地区将立即向客户提供有关恢复服务程序的信息，包括支付适用的重新连接服务费。对于低收入客户，重新连接服务费不会超过该地区重新连接供水服务的实际成本，正常营业时间重新连接最高 50 美元，非营业时间最高 150 美元。从 2021 年 1 月 1 日**开始**，该费用可能会根据消费者价格指数的变化每年进行调整。

Rúguǒ kèhù wèi néng zài shōu dào tōngzhī hòu de dì bā gè gōngzuò rì nèi liánxì gāi dìqū, fúwù jiāng bèi zhōngzhǐ, kèhù jiāng bèi shōuqǔ tíng yùnfèi.

Rènhe guānbì de fámén jiàng bǎochí zài guānbì wèizhì, zhídào shōu dào quán é fùkuǎn, bāokuò suǒyǒu pínggū fèiyòng.

Yīdàn fúwù zhōngduàn, gāi dìqū jiāng lìjí xiàng kèhù tíngōng yǒuguān huīfù fúwù chéngxù de xìnxi, bāokuò zhīfù shìyòng de chóngxīn liánjiē fúwù fèi. Duìyú dī shōurù kèhù, chóngxīn liánjiē fúwù fèi bù huì chāoguò gāi dìqū chóngxīn liánjiē gōngshuǐ fúwù de shíjì chéngběn,

zhèngcháng yíngyè shíjiān chóngxīn liánjiē zuìgāo 50 měiyuán, fēi yíngyè shíjiān zuìgāo 150 měiyuán. Cóng 2021 nián 1 yuè 1 rì kāishǐ, gāi fèiyòng kěnéng huì gēnjù xiāofèi zhě jiàgé zhǐ shǔ de biànhuà měinián jìnxíng tiáozhěng.

为了恢复或继续因未付款而中断的服务，客户（消费者）必须支付所有未付费用。该地区将努力尽快重新连接服务，但至少会在付款后营业结束前恢复服务，前提是在正常营业时间内收到上述付款。任何关闭的阀门将保持在关闭位置，直到收到全额付款，包括所有评估费用。由非学区人员或未经学区授权的任何人开启的供水服务可能会被处以罚款或额外收费或费用。由于未经授权恢复服务而造成的任何损坏均由客户负责。

在正常工作时间、周末或节假日后恢复的服务将收取下班后重建费。除非客户已被告知下班后重建费用并同意支付相关费用，否则服务不会在正常营业时间后恢复。

下班后重建费是在正常重建费和拖欠账户的滞纳金之外的费用。响应服务电话的地区工作人员不允许收取款项，但会与客户（消费者）一起审查流程要求。



为恢复对终止服务的客户的服务，客户必须根据本政策签署和解协议。将收取重新连接费以将服务返回到客户所在地。

对于证明家庭年收入低于联邦贫困线 200% 或家庭成员接受以下任何援助的客户，可以每十二个月免除一次拖欠费用； CalWORKs、CalFresh、一般援助、Medi-Cal、补充保障收入/州补充支付计划，或针对妇女、婴儿和儿童的加州特殊补充营养计划。

Wèile huīfù huò jìxù yīn wèi fùkuǎn ér zhōngduàn de fúwù, kèhù (xiāofèi zhě) bìxū zhīfù suǒyǒu wèi fù fèiyòng. Gāi dìqū jiāng nǚlì jìn kuài chóngxīn liánjiē fúwù, dàn zhìshǎo huì zài fùkuǎn hòu yíngyè jiéshù qián huīfù fúwù, qiántí shì zài zhèngcháng yíngyè shíjiān nèi shōu dào shàngshù fùkuǎn. Rènhe guānbì de fámén jiàng bǎochí zài guānbì wèizhì, zhídào shōu dào quán é fùkuǎn, bāokuò suǒyǒu pínggū fèiyòng. Yóu fēi xuéqū rényuán huò wèi jīng xuéqū shòuquán de rènhe rén kāiqǐ de gōngshuǐ fúwù kěnéng huì bèi chǔ yǐ fákuǎn huò éwài shōufèi huò fèiyòng. Yóuyú wèi jīng shòuquán huīfù fúwù ér zàochéng de rènhe sǔnhuài jūn yóu kèhù fùzé.

Zài zhèngcháng gōngzuò shíjiān, zhōumò huò jiéjiànrì hòu huīfù de fúwù jiāng shōuqǔ xiàbān hòu chóngjiàn fèi. Chūfēi kèhù yǐ bèi gào zhī xiàbān hòu chóngjiàn fèiyòng bìng tóngyì zhīfù xiāngguān fèiyòng, fǒuzé fúwù bù huì zài zhèngcháng yíngyè shíjiān hòu huīfù.

Xiàbān hòu chóngjiàn fèi shì zài zhèngcháng chóngjiàn fèi hé tuōqiàn zhànghù de zhìnàjīn zhī wài de fèiyòng. Xiǎngyìng fúwù diànhuà dì dìqū gōngzuò rényuán bù yǔnxǔ shōuqǔ kuǎnxiàng, dàn huì yǔ kèhù (xiāofèi zhě) yīqǐ shěnchá liúchéng yāoqiú.

Wèi huīfù duì zhōngzhǐ fúwù de kèhù de fúwù, kèhù bìxū gēnjù běn zhèngcè qiānshǔ héjiě xiéyì. Jiāng shōuqǔ chóngxīn liánjiē fèi yǐ jiāng fúwù fǎnhuí dào kèhù suǒzàidì.

Duìyú zhèngmíng jiātíng nián shōurù dī yú liánbāng pínkùn xiàn 200% huò jiātíng chéngyuán jiēshòu yǐxià rènhe yuánzhù de kèhù, kěyǐ měi shí'èr gè yuè miǎnchū yīcì tuōqiàn fèiyòng; CalWORKs, CalFresh, yībān yuánzhù, Medi-Cal, bǔchōng bǎozhàng

shōurù/zhōu bǔchōng zhīfù jìhuà, huò zhēnduì fùnnǚ, yīng'ér hé értóng de jiāzhōu tèshū bǔchōng yíngyǎng jìhuà.

### Payment Plan Request / Self-Certification Form

This form is intended to be filled out by an account holder requesting an extension of their current water bill. This is a declaration of financial need and is required for an extension, amortization, or payment plan. Requests are reviewed on a case-by-case basis. Taking into consideration payment history and the outstanding balance based on the District's Water Shutoff Policy.

Please note, any plan agreed upon using this form is for the current balance only. All future balance must be paid by their original due date, or the plan is nullified. There can only be one active plan at any given time. This certification will be kept on file for 12 months.

Date of Request \_\_\_\_\_ Name of Account Holder: \_\_\_\_\_

Account Number \_\_\_\_\_ Property Address: \_\_\_\_\_

Balance Due: \$ \_\_\_\_\_ Mailing Address: \_\_\_\_\_

Original Due Date \_\_\_\_\_ Contact Phone Number \_\_\_\_\_

**Customers will be contacted within 10 days of submitting this application to discuss payment options. Once an approved option is in place, a notice confirming the agreement will be either emailed or mailed to the account holder of record.**

By signing below, I am certifying that I am financially unable to pay for residential service within the McKinney Water District's normal billing cycle. I, or a member of my household is a current recipient of CalWORKS, CalFresh, general assistance, Medi-Cal, Supplemental Security Income/State Supplementary Payment Program, or California Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children, or the household's annual income is less than 200 percent of the federal poverty line.

I am aware that I am responsible for the full balance that is due over the course of the alternative payments schedule. Any due date generated by my payment plan is independent of all other billings issued by the District.

X \_\_\_\_\_

Signature of Account Holder

X \_\_\_\_\_

Date